



ÚRAD PRE NORMALIZÁCIU,
METROLÓGIU A SKÚŠOBNÍCTVO
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Identifikátor:

IRA_ÚNMS SR_06/2024_MEPO_ÚZ00

Registratúrne číslo:

UNMS/02791/2024-701 005875/2024

Dátum účinnosti: 27.05.2024

Strana/strán: 1/14

MP 06: 2024

Metodický postup č. 06

**Metodický postup, ktorým sa realizuje
Program rozvoja technickej
normalizácie**

Obsah

Úvod	3
1. Termíny a skratky	4
2. Všeobecné ustanovenia	5
3. Aktualizácia a harmonizácia sústavy STN	5
3.1 Všeobecne.....	5
3.2 Prijímanie EN, európskych normalizačných produktov, iných technických noriem a iných technických normalizačných informácií do sústavy STN prekladom do štátneho jazyka alebo bez prekladu do štátneho jazyka s anotáciou v štátnom jazyku	5
3.3 Tvorba a revízia pôvodných STN a pôvodných TNI	7
4. Zverejnenie, prihlásenie sa, kritériá, výber	8
4.1 Zverejnenie úloh PRTN.....	8
4.2 Prihlásenie sa na úlohu PRTN	8
4.3 Kritériá na žiadateľa	8
4.4 Výber zo žiadateľov	8
5. Odovzdanie, schvaľovacie konanie a ukončenie úlohy PRTN	8
5.1 Odovzdanie	8
5.2 Schvaľovacie konanie	9
6. Záverečné ustanovenia	10
Zoznam príloh	10

Úvod

Účelom tohto metodického postupu je zabezpečenie výberu spracovateľa pri realizovaní Programu rozvoja technickej normalizácie s cieľom zabezpečiť rovnaké, transparentné a nediskriminačné podmienky pre každého spracovateľa úlohy pri dodržaní protikorupčných predpisov prijatých Úradom pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (ďalej len „úrad“).

Tento metodický postup sa má uplatňovať spoločne s príslušnými metodickými postupmi, Štatútom technickej komisie a rokovacím poriadkom technickej komisie a inými dokumentmi z oblasti technickej normalizácie zverejnenými na webovom sídle úradu.

Tento metodický postup sa nevzťahuje na úlohy na tvorbu STN a TNI, pri ktorých výdavky na ich spracovanie hradí zainteresovaná strana, ktorá ich požaduje podľa § 12 ods. 1 zákona č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii v znení neskorších predpisov, a to aj v prípade, ak úlohy spĺňajú kritériá na ich zaradenie do PRTN.

1. Termíny a skratky:

CEN	Európsky výbor pre normalizáciu
CENELEC	Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike
EN	európska norma
ENO	európske normalizačné orgány
ES	Európske spoločenstvo
ETSI	Európsky inštitút pre telekomunikačné normy
EÚ	Európska únia
IEC	Medzinárodná elektrotechnická komisia
ISO	Medzinárodná organizácia pre normalizáciu
MNO	medzinárodná normalizačná organizácia
MP	metodický postup
MSP	malé a stredné podniky
nariadenie (EÚ) č. 1025/2012	nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1025/2012 z 25. októbra 2012 o európskej normalizácii, ktorým sa menia a dopĺňajú smernice Rady 89/686/EHS a 93/15/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/9/ES, 94/25/ES, 95/16/ES, 97/23/ES, 98/34/ES, 2004/22/ES, 2007/23/ES, 2009/23/ES a 2009/105/ES a ktorým sa zrušuje rozhodnutie Rady 87/95/EHS a rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1673/2006/ES (Ú. v. EÚ L 316/12, 14. 11. 2012) v platnom znení
NNO	národný normalizačný orgán
OTN	odbor technickej normalizácie
PK	projektová komisia
PS	pracovná skupina
PRTN	Program rozvoja technickej normalizácie
RTN	Rada pre technickú normalizáciu
SR	Slovenská republika
STN	slovenská technická norma
TN	technická normalizácia
TK	technická komisia
TNI	technická normalizačná informácia
zákon	zákon č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii v znení neskorších predpisov

2. Všeobecné ustanovenia

2.1 PRTN vychádza z koncepcie štátnej politiky TN, z potrieb odbornej technickej verejnosti a z povinností úradu pri zabezpečovaní tvorby, schvaľovania a prijímania STN a TNI vyplývajúcich zo zákona a ďalších súvisiacich činností podľa nariadenia (EÚ) č. 1025/2012.

2.2 Úlohami PRTN sú:

- a) úlohy na tvorbu pôvodných STN a pôvodných TNI a
- b) úlohy na tvorbu STN a TNI, ktoré sú prevzatím EN, európskych normalizačných produktov, iných technických noriem a iných TNI, ktoré vyhovujú kritériám na tvorbu STN a TNI v štátnom jazyku zverejnených na webovom sídle úradu.

2.3 Úlohy PRTN úrad zabezpečuje prostredníctvom zmluvných vzťahov s vybranými externými spracovateľmi. Finančný príspevok za vypracovanie návrhu STN alebo TNI, ktorou sa preberá EN, európsky normalizačný produkt, iná technická norma alebo iná TNI, sa určí na základe počtu normostrán preberanej EN, európskeho normalizačného produktu, inej technickej normy alebo inej TNI. Pri tvorbe pôvodných STN alebo pôvodných TNI sa finančný príspevok určí na základe počtu normostrán vypracovaného návrhu STN alebo TNI odovzdaného úradu pri dodržaní maximálneho finančného limitu na vypracovanie jednej STN alebo TNI. Maximálny finančný príspevok na jednu normostranu určuje úrad podľa aktuálnych možností rozpočtových prostriedkov.

2.4 Úlohy na tvorbu STN a TNI, pri ktorých výdavky na ich spracovanie hradí zainteresovaná strana, sa nezaraďujú do PRTN. Odborne spôsobilého spracovateľa navrhuje zainteresovaná strana alebo úrad priamo oslovuje vhodných spracovateľov. V súlade s dodržiavaním pravidiel pre rozpočtovú organizáciu uzatvára úrad s takýmto spracovateľom zmluvný vzťah s hodnotou finančného plnenia vo výške 1,00 euro (slovom: jedno euro).

3. Aktualizácia a harmonizácia sústavy STN

3.1 Všeobecne

STN a TNI sú dobrovoľné dokumenty. STN vymedzujú technické alebo kvalitatívne požiadavky, s ktorými môžu byť v súlade súčasné alebo budúce výrobky, výrobné postupy, služby alebo metódy. STN a TNI sú vo všeobecnosti vypracúvané v súlade s aktuálnym stavom vývoja vedy a techniky a posilňujú konkurencieschopnosť výrobkov a služieb. Sú výsledkom dobrovoľnej spolupráce medzi výrobnými odvetvami, orgánmi verejnej správy a ďalšími zainteresovanými stranami, ktoré spolupracujú v rámci systému založeného na otvorenosti, transparentnosti a konsenze. Z tohto dôvodu je potrebné sústavu STN aktualizovať a prijímať EN, európske normalizačné produkty, iné technické normy a iné TNI prekladom do štátneho jazyka, resp. zabezpečovať vypracovanie a prijatie nových alebo revidovaných pôvodných STN, pričom všetky musia vyhovieť kritériám na tvorbu STN a TNI v štátnom jazyku zverejnených na webovom sídle úradu.

3.2 Prijímanie EN, európskych normalizačných produktov, iných technických noriem a iných TNI do sústavy STN prekladom do štátneho jazyka alebo bez prekladu do štátneho jazyka s anotáciou v štátnom jazyku

3.2.1 Všeobecne

Pri realizácii úloh v tejto oblasti ide o odborný preklad EN, európskych normalizačných produktov, iných technických noriem a iných TNI do štátneho jazyka alebo o vypracovanie anotácie v štátnom jazyku, vypracovanie národného predhovoru a návrhu opatrení v sústave STN z hľadiska existencie konfliktných STN. Finančný príspevok za vypracovanie návrhu STN alebo TNI, ktorou sa preberá EN, európsky normalizačný produkt, iná technická norma alebo TNI, určuje úrad podľa aktuálnych možností rozpočtových prostriedkov, objemu plánovaných úloh, druhu a povahy vypracúvaných návrhov.

3.2.2 Povinnosti spracovateľa

Spracovateľ pri spracovaní návrhu STN alebo TNI musí:

- a) dodržiavať platné metodické postupy úradu v danej oblasti,¹ Vnútorne predpisy CEN/CENELEC, Smernice ISO/IEC, Štatút technickej komisie a rokovací poriadok technickej komisie a Etický kódex v oblasti technickej normalizácie zverejnené na webovom sídle úradu, prípadne ďalšie požiadavky úradu písomne doručené spracovateľovi v priebehu spracovania návrhu STN alebo TNI, pokiaľ nemenia predmet a rozsah zmluvy, obchodné podmienky zverejnené na webovom sídle úradu a odborné odporúčania oponenta a príslušnej TK a PS, ak je zriadená,
- b) dodržiavať úpravu STN alebo TNI podľa vzoru určeného a zverejneného úradom,
- c) používať terminologické slovníky (napr. Medzinárodný elektrotechnický slovník, ktorý ako terminologickú databázu určenú na používanie v normalizácii spravuje IEC na adrese <http://www.electropedia.org/>, pričom niektoré jeho časti sú preložené do slovenského jazyka), terminologickú databázu zverejnenú na webovom sídle úradu a dodržiavať súlad terminológie spracúvaného návrhu STN alebo TNI s už prijatými STN alebo TNI v príslušnej oblasti a s príslušnými všeobecne záväznými predpismi, ak konečný návrh STN alebo TNI môže slúžiť na podporu ich vykonávania,
- d) sledovať pri spracovaní návrhu STN alebo TNI aktuálnosť všetkých súvisiacich dokumentov,
- e) predložiť v elektronickej podobe prvý návrh STN alebo TNI zodpovednému špecialistovi v oblasti TN v zmluvne stanovenom termíne,
- f) prerokovať návrh STN alebo TNI s oponentom, členmi príslušnej TK, ak je zriadená, s úradom a pripomienkovateľom prihláseným po zverejnení plánu technickej normalizácie a všetkých účastníkov prerokovania oboznámiť s akceptovaním alebo neakceptovaním pripomienok,
- g) odstrániť rozpor, ktorý vznikne v prípade, ak pripomienkovateľ trvá na neakceptovanej pripomienke, alebo navrhnúť iný spôsob prijatia dokumentu (návrhu STN alebo TNI) ako prijatie STN alebo TNI,
- h) zabezpečiť oponentský posudok s náležitosťami podľa prílohy č. 3 tohto metodického postupu a poskytnúť oponentovi referenčné dokumenty, ktoré použil pri riešení návrhu STN alebo TNI,
- i) spracovať záverečnú správu s náležitosťami podľa prílohy č. 4 tohto metodického postupu,
- j) zabezpečiť odbornú, terminologickú a jazykovú správnosť a úplnosť spracovania návrhu STN alebo TNI,
- k) odovzdať v zmluvnom termíne konečný návrh STN a TNI v elektronickej a listinnej podobe,
- l) vykonať autorskú korektúru návrhu STN alebo TNI,
- m) odstrániť chyby a nedostatky vzniknuté porušením povinností podľa zmluvy alebo povinností stanovených v obchodných podmienkach zverejnených na webovom sídle úradu a podľa požiadaviek úradu, a to na vlastné náklady,
- n) v prípade zistenia chyby v STN alebo TNI prijatej do sústavy STN, vypracovať bezodkladne opravu po písomnom upozornení úradu.

¹ MP 10: 2022 Metodický postup o stavbe, členení a úprave slovenských technických noriem a technických normalizačných informácií, MP 09: 2022 Metodický postup o stavbe, členení a úprave slovenských technických noriem a technických normalizačných informácií pri preberaní dokumentov normalizačných orgánov ISO a IEC a iných národných normalizačných orgánov, MP 08: 2022 Metodický postup o stavbe, členení a úprave slovenských technických noriem a technických normalizačných informácií pri preberaní dokumentov normalizačných organizácií CEN, CENELEC a ETSI.

3.3 Tvorba a revízia pôvodných STN a pôvodných TNI

3.3.1 Všeobecne

Pri realizácii úloh v tejto oblasti ide o tvorbu pôvodných STN a pôvodných TNI, pričom sa postupuje podľa platného metodického postupu.² Do plánu tvorby pôvodných STN a pôvodných TNI sa zaraďujú len úlohy, ktoré nemajú európsky alebo medzinárodný ekvivalent a ani sa taký nepripravuje a ktoré vyplývajú z potrieb hospodárstva SR na základe odporúčania príslušnej TK (ak je zriadená), rezortu, združenia a pod. Návrhy na tvorbu pôvodných STN, revízií pôvodných STN a zmien pôvodných STN sa musia notifikovať podľa nariadenia (EÚ) č. 1025/2012. Postupuje sa podľa Vnútorných predpisov CEN/CENELEC a Pokynu CENELEC č. 8 (postup Vilamoura).³ Notifikáciu do Riadiaceho strediska CEN/CENELEC zabezpečuje úrad. Pri každom návrhu na vypracovanie novej pôvodnej STN alebo pôvodnej TNI, revízie alebo zmeny pôvodnej STN alebo pôvodnej TNI musí spracovateľ poskytnúť text predmetu STN alebo TNI v slovenskom a anglickom jazyku.

3.3.2 Povinnosti spracovateľa:

Spracovateľ pri spracovaní návrhu pôvodnej STN alebo TNI musí:

- postupovať podľa príslušných platných metodických postupov úradu,¹ Štatútu technickej komisie a rokovacieho poriadku technickej komisie a Etického kódexu v oblasti technickej normalizácie zverejnených na webovom sídle úradu, prípadne podľa ďalších spresnení a požiadaviek úradu doručených v priebehu spracovania návrhu STN alebo TNI, pokiaľ nemenia predmet a rozsah zmluvy a odborných odporúčaní príslušnej TK, PS, príp. PK,
- dodržiavať úpravu STN alebo TNI podľa vzoru určeného a zverejneného úradom,
- používať terminologické slovníky (napr. Medzinárodný elektrotechnický slovník, ktorý ako terminologickú databázu určenú na používanie v normalizácii spravuje IEC na adrese <http://www.electropedia.org/>, pričom niektoré jeho časti sú preložené do slovenského jazyka), terminologickú databázu zverejnenú na webovom sídle úradu a dodržiavať súlad terminológie spracúvaného návrhu STN alebo TNI s už prijatými STN alebo TNI v príslušnej oblasti a s príslušnými všeobecne záväznými predpismi, ak konečný návrh STN alebo TNI môže slúžiť na podporu ich vykonávania,
- sledovať aktuálnosť všetkých súvisiacich dokumentov,
- predložiť prvý návrh STN alebo TNI zodpovednému špecialistovi v oblasti TN,
- prerokovať návrh STN v zmysle zákona s úradom a účastníkmi verejného prerokovania, ako aj s prihlásenými účastníkmi z členských krajín CEN/CENELEC a všetkých účastníkov prerokovania oboznámiť s akceptovaním alebo neakceptovaním pripomienok,
- v prípade, ak vznikne pri spracúvaní úlohy rozpor, t. j. pripomienkovateľ trvá na neakceptovanej pripomienke, tento rozpor konsenzuálne odstrániť alebo navrhnúť spôsob jeho vyriešenia, napr. vydaním konečného návrhu STN ako predbežnej STN alebo TNI,
- spracovať záverečnú správu s náležitosťami podľa prílohy č. 4 tohto metodického postupu,
- zabezpečiť jazykovú korektúru,
- zabezpečiť odbornú, terminologickú a jazykovú správnosť a úplnosť spracovania návrhu STN alebo TNI,
- odovzdať v zmluvnom termíne konečný návrh STN a TNI v elektronickej a listinnej podobe,
- vykonať autorskú korektúru návrhu STN alebo TNI,
- odstrániť chyby a nedostatky vzniknuté porušením povinností podľa zmluvy a podľa požiadaviek úradu na vlastné náklady,
- vypracovať návrhy zmien iných STN, pokiaľ vyplývajú z riešenia úlohy,
- na požiadanie úradu poskytovať výklad k schválenému zneniu STN alebo TNI.

² MP 03: 2021 Metodický postup o tvorbe pôvodných slovenských technických noriem a pôvodných technických normalizačných informácií.

³ Vnútorné predpisy CEN/CENELEC a Pokyn CENELEC č. 8 sú dostupné na webovej stránke: <https://boss.cenelec.eu/>.

4. Zverejnenie, prihlásenie sa, kritériá, výber

4.1 Zverejnenie úloh PRTN

Úrad zverejňuje na svojom webovom sídle úlohy PRTN (<http://www.unms.sk/>), ktoré vyplývajú z jeho kompetencií, politík, koncepcií a povinností v súvislosti s jeho členstvom v MNO a ENO a ktoré nedokáže realizovať prostredníctvom svojich vlastných kapacít. Ide o úlohy navrhnuté samotným úradom a o úlohy vyplývajúce z podnetov od odbornej technickej verejnosti – navrhovateľov, napr. TK alebo RTN. Úrad vyhodnotí kritériá na tvorbu STN a TNI v štátnom jazyku zverejnené na webovom sídle úradu a do PRTN zaradí tie úlohy, ktoré ich spĺňajú. Úlohy sa priebežne zverejňujú podľa sektorov odborných oblastí v nadväznosti na stupeň ich spracovania, resp. sprístupnenia na európskej alebo medzinárodnej úrovni, spravidla raz za mesiac. Zoznam sektorov, pod ktoré spadajú jednotlivé úlohy, sa nachádza na webovom sídle úradu v časti Technická normalizácia, Program rozvoja technickej normalizácie.

4.2 Prihlásenie sa na úlohu PRTN

4.2.1 Na základe zverejnených úloh sa žiadateľ prihlási na konkrétnu úlohu, ktorú chce spracovať, spôsobom a v termíne určenom a zverejnenom na webovom sídle úradu.

4.2.2 Žiadateľa môže k prihláseniu vyzvať priamo úrad, čo však nezvýhodňuje žiadateľa zo strany úradu.

4.3 Kritériá na žiadateľa

4.3.1 Na úlohy PRTN sa ako žiadatelia (spracovatelia) môžu prihlásiť právnické osoby alebo fyzické osoby – podnikatelia alebo fyzické osoby – nepodnikatelia. V prípade spracovania pôvodných STN a TNI musí mať právnická osoba sídlo v SR a fyzická osoba – podnikateľ musí mať miesto podnikania v SR. Žiadatelia (spracovatelia) preukazujú splnenie kritérií určených týmto metodickým postupom prostredníctvom navrhnutých riešiteľov zodpovedných za vypracovanie konkrétnej normalizačnej úlohy.

4.3.2 Žiadateľ musí:

- spĺňať základné kritériá podľa prílohy č. 1 alebo prílohy č. 2 tohto metodického postupu,
- predložiť prihlasovací formulár alebo plánovací list, ktoré sú zverejnené na webovom sídle úradu v časti Technická normalizácia, Program rozvoja technickej normalizácie.

4.3.3 Žiadateľ môže spĺňať aj doplnkové kritériá podľa prílohy č. 1 alebo prílohy č. 2 tohto metodického postupu.

4.4 Výber zo žiadateľov

Výber zo žiadateľov uskutočňuje špecialista v oblasti TN, ktorý podľa príslušného interného riadiaceho aktu vypracuje bodové vyhodnotenie kritérií na riešiteľa, ktorého navrhol žiadateľ na vypracovanie konkrétnej úlohy. Ak sa prihlásia na jednu úlohu viacerí žiadatelia, špecialista v oblasti TN vyberie žiadateľa s vyšším počtom bodov. V prípade, ak majú žiadatelia rovnaký počet bodov, špecialista v oblasti TN vypracuje zdôvodnenie výberu a výber schváli vedúci oddelenia TN.

5 Odovzdanie, schvaľovacie konanie a ukončenie úlohy PRTN

5.1 Odovzdanie

5.1.1 Plnenie a odovzdanie úlohy sa realizuje podľa predmetu a termínov stanovených v platnej zmluve (objednávke, dohode a pod.) uzatvorenej medzi úradom a spracovateľom.

5.1.2 Spracovateľ podľa termínov určených v zmluve zašle v listinnej a elektronickej forme všetky požadované dokumenty špecialistovi v oblasti TN, ktorého kontaktné údaje sú uvedené v zmluve.

5.1.3 Odovzdaný konečný návrh STN alebo TNI vo všeobecnosti obsahuje⁴:

- a) jedno vyhotovenie návrhu STN alebo TNI v listinnej podobe podľa vzoru určeného a zverejneného úradom a po jednom vyhotovení návrhy zmien iných STN v listinnej podobe, pokiaľ vyplývajú z riešenia úlohy, ktoré sú vyhotovené podľa vzoru určeného a zverejneného úradom,
- b) v prípade návrhu pôvodnej STN alebo pôvodnej TNI zápis z rokovania TK, PS alebo PK o prerokovaní návrhu STN alebo TNI a zápis z korešpondenčného schválenia návrhu STN alebo TNI v TK alebo PK s uvedením, kedy sa uskutočnilo verejné prerokovanie a potvrdenie ratifikácie v TK/PK,
- c) jedno vyhotovenie záverečnej správy s obsahom a prílohami podľa prílohy č. 4 tohto metodického postupu, návrh STN alebo TNI v elektronickej forme zaslaný elektronickou poštou alebo na dohodnutom elektronickej nosiči dát, pričom spracovateľ je zodpovedný za zhodu obsahu elektronickej verzie s obsahom predloženého textu návrhu STN alebo TNI v listinnej podobe.

5.2 Schvaľovacie konanie

5.2.1 Po doručení konečného návrhu STN alebo TNI úradu sa uskutoční schvaľovacie konanie podľa príslušného interného riadiaceho aktu úradu, ktoré pozostáva z posúdenia záverečnej správy (vzor v prílohe č. 4 tohto metodického postupu), oponentského posudku (príloha č. 3 tohto metodického postupu) vrátane vyhodnotenia a spracovania pripomienok úradu a prihlásených pripomienkovateľov, kontroly úplnosti podkladov podľa zmluvy a formálnej úpravy textu odovzdaného návrhu STN alebo TNI.

5.2.2 Ak odovzdaný konečný návrh STN alebo TNI spĺňa náležitosti podľa zmluvy, úrad následne návrh STN alebo TNI schváli. Splnenie predmetu zmluvy úrad oznámi zaslaním potvrdenia spracovateľovi o ukončení schvaľovacieho konania k STN alebo TNI. Ak sa jedná o odplatnú zmluvu, ukončí sa uhradením faktúry vystavenej spracovateľom, resp. uhradením finančnej čiastky na účet spracovateľa, ak je spracovateľom fyzická osoba – podnikateľ.

5.2.3 Ak odovzdaný konečný návrh STN alebo TNI nie je vypracovaný v súlade so zmluvou, úrad vráti návrh STN alebo TNI spracovateľovi na dopracovanie a určí náhradný termín na odovzdanie upraveného návrhu STN alebo TNI. Ak ani po dopracovaní odovzdaný návrh STN alebo TNI nespĺňa všetky náležitosti podľa zmluvy, najmä ak spracovateľ nevyriešil rozpor, na ktorom pripomienkujúca strana trvá, úrad môže zvolať rokovanie za účasti spracovateľa, zástupcu pripomienkujúcej strany, prípadne ďalších účastníkov, ktorých určí riaditeľ OTN a na základe ktorého riaditeľ OTN rozhodne o ďalšom postupe alebo o zamietnutí prijatia návrhu STN alebo TNI.

⁴ Podrobnosti odovzdania konečného návrhu závisia od predmetu zmluvy.

6 Záverečné ustanovenia

6.1 Zrušuje sa IRA_ÚNMS SR č. 54/2019 Metodický postup, ktorým sa realizuje program Rozvoja skúšobníctva, technickej normalizácie a metrológie.

6.2 Tento metodický postup nadobúda účinnosť 27. mája 2024.

v. r.
Ing. Pavol Pavlis
predseda úradu

Zoznam príloh:

Príloha č. 1 - P01_ IRA_06/2024_MEPO_ÚZ00: Kritériá na žiadateľa o riešenie úloh PRTN na prevzatie prekladom do štátneho jazyka alebo bez prekladu do štátneho jazyka s anotáciou v štátnom jazyku

Príloha č. 2 - P02_ IRA_06/2024_MEPO_ÚZ00: Kritériá na žiadateľa o riešenie úloh PRTN na tvorbu pôvodných STN a pôvodných TNI

Príloha č. 3 - P03_ IRA_06/2024_MEPO_ÚZ00: Oponentský posudok k úlohe PRTN

Príloha č. 4 - P04_ IRA_06/2024_MEPO_ÚZ00: Záverečná správa k úlohe PRTN

**Kritériá na žiadateľa o riešenie úloh PRTN
na prevzatie prekladom do štátneho jazyka
alebo bez prekladu do štátneho jazyka s anotáciou v štátnom jazyku**

Základné kritériá na žiadateľa:

Žiadateľ musí:

- 1) preukázať odbornú spôsobilosť, t. j. vzdelanie a prax v príslušnej oblasti, v ktorej má záujem spracúvať STN/TNI (stručný profesijný životopis alebo vyhlásenie o vzdelaní a praxi a ďalších odborných spôsobilostiach);
- 2) preukázať znalosť anglického jazyka, a to preukázaním certifikátu alebo čestným vyhlásením s následným vykonaním skúšobného prekladu odborného textu.

Doplňkové kritériá na žiadateľa:

Žiadateľ môže:

- 1) preukázať aktívnu účasť v príslušnej TK alebo v PS;
- 2) predložiť zoznam pripomienkovaných návrhov EN, európskych normalizačných produktov, medzinárodných noriem alebo medzinárodných dokumentov v rámci medzinárodnej spolupráce s CEN/CENELEC/ETSI/ISO/IEC, t. j. ak predloží raz za rok aspoň jednu technickú alebo redakčnú pripomienku k návrhu EN, európskeho normalizačného produktu, medzinárodnej normy alebo medzinárodného dokumentu;
- 3) predložiť zoznam spracovaných STN alebo TNI, ktoré prekladal do štátneho jazyka alebo spracoval anotáciu v štátnom jazyku;
- 4) predložiť zoznam STN alebo TNI, ku ktorým vypracoval oponentské posudky.

**Kritériá na žiadateľa o riešenie úloh PRTN
na vypracovanie pôvodných STN a pôvodných TNI**

Základné kritériá na žiadateľa:

Žiadateľ musí preukázať odbornú spôsobilosť, t. j. vzdelanie a prax v príslušnej oblasti, v ktorej má záujem spracúvať návrhy STN alebo TNI (stručný profesijný životopis alebo vyhlásenie o vzdelaní a praxi a ďalších odborných spôsobilostiach).

Doplnkové kritériá na žiadateľa:

Žiadateľ môže:

- 1) preukázať aktívnu účasť v príslušnej TK, PK alebo PS;
- 2) predložiť zoznam spracovaných pôvodných STN alebo TNI;
- 3) predložiť zoznam pripomienkovaných pôvodných STN alebo TNI.

Oponentský posudok k úlohe PRTN

Spracovateľ:

- názov spracovateľa, meno a priezvisko riešiteľa

Špecifikácia úlohy:

Názov úlohy:

Oponent:

- meno a priezvisko, organizácia

Oponentský posudok obsahuje najmä posúdenie:

- a) kapitoly termíny a definície,
- b) správnosti používania ďalších odborných termínov,
- c) národného predhovoru, najmä rušených STN,
- d) vecnej, odbornej a logickej stránky prekladu,
- e) úplnosti prekladu.

Pripomienky, námety a odporúčania:

Oponent odporučí alebo neodporučí prevzatie spracovanej úlohy:

Dňa:

.....

podpis oponenta

Záverečná správa k úlohe PRTN**Číslo zmluvy/objednávky:****Špecifikácia predmetu zmluvy/objednávky:**

- napr. vypracovanie STN prekladom, vypracovanie pôvodnej STN

Označenie STN/TNI:**Názov STN/TNI:****Spracovateľ a riešiteľ:**

- meno a priezvisko riešiteľa, názov a adresa organizácie spracovateľa

Oponentské posúdenie:

- meno, priezvisko, organizácia (resp. nevyžadoval sa)

Jazykové posúdenie:

- meno, priezvisko, organizácia (resp. nevyžadovalo sa)

Účastníci pripomienkového konania:

- meno, priezvisko, organizácia alebo člen TK/PS/PK (resp. žiadni pripomienkovatelia)

Stručný priebeh spracovania návrhu STN/TNI:

1. uviesť, či bola úloha vypracovaná podľa termínov zmluvy/objednávky a uviesť, či bol 1. návrh STN/TNI odovzdaný včas na posúdenie úradom,
2. vyhodnotiť pripomienky oponenta, spracovateľa jazykovej korektúry a prihlásených účastníkov pripomienkového konania a zdôvodniť všetky neakceptované pripomienky (môže byť aj formou tabuľky)

Identifikácia rozporu:

1. uviesť, či počas riešenia úlohy vznikol/nevznikol rozpor,
2. pri pretrvávajúcom rozpornom stanovisku k návrhu STN/TNI uviesť meno a priezvisko účastníka, ktorý predložil rozporné stanovisko a návrh odborného stanoviska spracovateľa na vyriešenie rozporu

Návrh na opatrenia:

- uviesť zoznam priložených návrhov zmien STN/TNI a zoznam STN/TNI navrhnutých na zrušenie v súvislosti s prijatím predkladaného konečného návrhu STN/TNI

Prílohy:

1. vyjadrenia účastníkov pripomienkového konania (ak boli)
2. oponentský posudok o úplnosti prekladu a terminologickej správnosti návrhu STN/TNI od oponenta (ak sa požaduje)
3. pri pôvodných STN/TNI vyhodnotenie ratifikácie v TK/PK
4. potvrdenie o jazykovej korektúre návrhu STN/TNI (ak sa požaduje)
5. pri rozpornom stanovisku k návrhu STN/TNI aj návrh odborného stanoviska spracovateľa spolu s menom a priezviskom účastníka, ktorý predložil rozporné stanovisko, ako aj záznam z rozporového konania, v ktorom bude uvedený spôsob, ktorým spracovateľ tento rozpor riešil (ak bolo).

Dňa:

.....
podpis riešiteľa STN/TNI